Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś arcykapłan czy zatem te tak ma się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Arcykapłan natomiast zapytał: Czy tak się te rzeczy mają? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś arcykapłan: "Czy te tak się mają?" |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś arcykapłan czy zatem te tak ma się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Arcykapłan zapytał więc: Czy to prawda? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy najwyższy kapłan zapytał: Czy tak się sprawy mają? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł najwyższy kapłan: A także się ma ta rzecz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł nawyższy kapłan: Jeśli się to tak ma? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy to prawda? – zapytał arcykapłan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A arcykapłan rzekł: Czy tak się mają te rzeczy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy arcykapłan zapytał: Czy to prawda? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas najwyższy kapłan zapytał go: „Czy to prawda?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Arcykapłan powiedział: „Prawda to?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy arcykapłan zadał pytanie: - Czy tak jest naprawdę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytał go arcykapłan: ʼCzy tak się sprawa przedstawia?ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Архиєрей запитав: Чи це так? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś arcykapłan powiedział: Czy tak się mają te sprawy? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kohen hagadol zapytał: "Czy prawdziwe są te oskarżenia?", |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Arcykapłan zaś rzekł: ”Czy tak się rzeczy mają?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czy te oskarżenia są prawdziwe?—zapytał Szczepana najwyższy kapłan. |